

La alfabetización de jóvenes y adultos inmigrantes

Un reto para la sociedad de hoy

Marta Eugenia Sánchez González
Luz Emilia Flores Davis
Edgar Céspedes Ruiz*

Introducción

En Costa Rica, un pequeño país centroamericano con un área de 51.000 km², desde 1998 a la fecha, se han acentuado los procesos migratorios, especialmente de población nicaragüense. De acuerdo con estudios llevados a cabo por la Organización Internacional para la Migraciones existe un número aproximado de 400.000 nicaragüenses, lo que constituye un 10% de la población ubicada en territorio costarricense. Con el fin de atender esa población que demanda educación y educación de calidad, surgió la propuesta **"Alfabetización: Un transcurrir del contexto social al texto escrito"**. El objetivo primordial era generar en los jóvenes y adultos el aprendizaje de la lectura y escritura yendo desde su realidad cotidiana al texto escrito.

Mediante un Convenio de Cooperación firmado entre la Universidad Nacional ubicada en la ciudad de Heredia, la Organización Internacional para las Migraciones con el apoyo de la Agencia para el Desarrollo Internacional del Gobierno de los Estados Unidos –USAID– y el Ministerio de Educación Pública de este país, un equipo de académicos de esa universidad, por aproximadamente año y medio, se dio a la tarea de elaborar un conjunto de materiales así como de implementar una Propuesta de Capacitación para la Educación de Adultos.

Objetivos del proyecto que dio origen al Convenio

Objetivo general

Propiciar la alfabetización de adultos y jóvenes en comunidades de alta incidencia migratoria, en el ámbito del idioma español escrito, para facilitar el acceso a la educación primaria y/o vocacional y mejorar su integración social.

Objetivos específicos

1. Promover el aprendizaje de la lectura y la escritura en adultos y jóvenes a partir de su realidad cotidiana.
2. Propiciar la actualización y el desarrollo profesional de los educadores que atienden la alfabetización de personas adultas y jóvenes.

* Marta Eugenia Sánchez González es Doctora en Educación. Miembro del Equipo de Desarrollo Curricular y Coordinadora del Equipo de Desarrollo Profesional de la Vicerrectoría Académica de la Universidad Nacional de Costa Rica. Miembro del Comité Editorial Consultivo de **LECTURA Y VIDA**. Luz Emilia Flores Davis es Magister en Educación Superior. Catedrática de la Universidad Nacional de Costa Rica. Edgar Céspedes Ruiz es Licenciado en Ciencias de la Educación. Miembro del Consejo Asesor de la Dirección Nacional de Investigaciones de Costa Rica.

3. Favorecer la interacción entre los diferentes grupos culturales presentes en las comunidades donde se llevan a cabo procesos de alfabetización de las personas adultas.
4. Promover el mejoramiento de la atención de los procesos de alfabetización de personas adultas y jóvenes en la Zona Norte, Zona Atlántica y el Área Metropolitana.
5. Favorecer la inserción de personas adultas y jóvenes en una sociedad alfabetizada mediante una mejor lectura de la realidad.

A su vez, el equipo de trabajo responsable del proyecto asumió como meta diseñar y elaborar un material diferente al que tradicionalmente se ha empleado en los procesos de alfabetización, con una nueva orientación metodológica que permitiera a quienes alfabetizan apropiarse, mediante la técnica del "Aula Taller", de los principios en que se basan los procesos participativos tendientes a la construcción del conocimiento. Debido a lo anterior, esta propuesta se fundamenta en la filosofía del lenguaje integral, en la hermenéutica, en la investigación acción y en los aportes de las corrientes pedagógicas actuales que privilegian la lectura de los espacios educativos desde elementos relacionados con la diversidad y la multiculturalidad como aspectos cada vez más presentes en nuestro contexto.

Se ha querido destacar en este artículo, la metodología construida para los Talleres de Capacitación dirigidos a alfabetizadores, básicamente a funcionarias y funcionarios del Ministerio de Educación Pública e integrantes de Organismos No Gubernamentales –ONG's–, pues con motivo de las labores que realizan, deben asumir procesos de alfabetización mediante sistemas abiertos, flexibles, acordes con las características y necesidades de las personas que, por una u otra razón, no adquirieron los procesos de lectura y escritura, en edades tempranas de su desarrollo. Lo anterior, motivados por el deseo de que nuestra construcción pueda servir de guía a educadores comprometidos con el mejoramiento de la calidad de vida de quienes, procedentes de otros contextos, hoy comparten el territorio nacional.

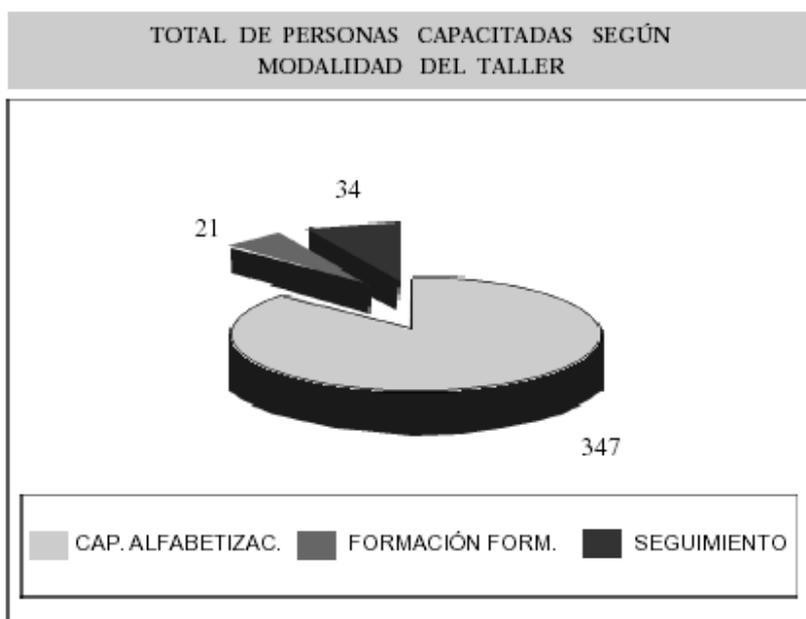
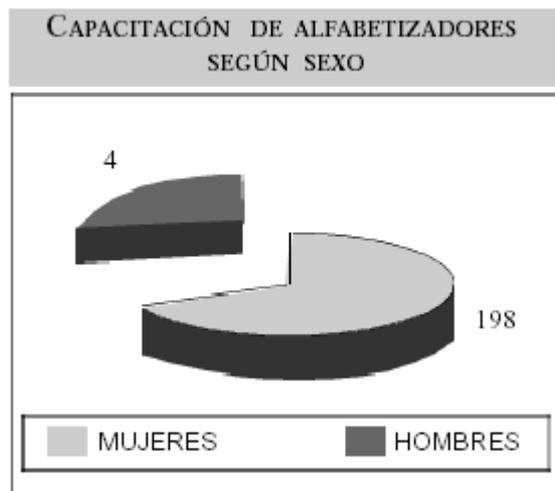
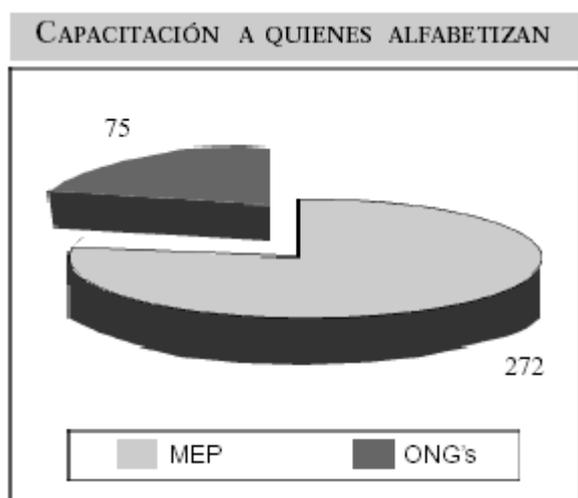
Modalidades de talleres de capacitación

Los Talleres de Capacitación para el desarrollo de la Propuesta de Alfabetización de Jóvenes y Adultos comprendieron jornadas de ocho horas de trabajo. Estos se desarrollaron en diferentes regiones de la geografía costarricense por lo que se llevaron a cabo a lo largo y ancho del país, dando prioridad a aquellas comunidades que presentan alta incidencia de inmigrantes nicaragüenses. Esas comunidades están ubicadas en las zonas fronterizas, en las costas y en la gran área metropolitana. Mediante el desarrollo de trece talleres de capacitación en la propuesta de alfabetización, se llegó a un total de 420 personas, quienes laboran en 105 distritos escolares pertenecientes a ocho de las veinte Direcciones Regionales en las que se encuentra dividido el país.

La diversidad en la formación académica que ofrecieron los participantes así como en las funciones que ellos realizan llevó al equipo responsable de este proyecto a planificar cuatro tipos de Talleres:

- ◆ Talleres de capacitación en la propuesta de alfabetización dirigidos a funcionarios del Ministerio de Educación Pública.
- ◆ Talleres de capacitación dirigidos a miembros de organizaciones no gubernamentales.
- ◆ Talleres para formar a docentes y personas que trabajan en el voluntariado con el fin de que posteriormente capaciten a otras personas en la propuesta de alfabetización.
- ◆ Talleres de seguimiento a las acciones llevadas a cabo con el fin de aclarar dudas, poner en común experiencias y brindar elementos para la sistematización de las experiencias.

A continuación, se presenta un conjunto de gráficas que permiten visualizar aspectos importantes de las poblaciones participantes en esas jornadas de capacitación.



Descripción de los talleres

Metodología

La metodología que se siguió estuvo orientada por los siguientes propósitos:

- ◆ Introducir a un grupo de alfabetizadores en una nueva propuesta de alfabetización dirigida a jóvenes y adultos.
- ◆ Analizar los materiales que integran esa propuesta.
- ◆ Vivenciar, mediante la técnica "Aula Taller", diferentes momentos del abordaje pedagógico de los procesos iniciales de lectura y escritura.
- ◆ Valorar con las personas participantes su aproximación a la propuesta y el desarrollo del Taller.

El desarrollo de la actividad permitió introducir a un grupo de alfabetizadores en una nueva propuesta de alfabetización basada tanto en el lenguaje integral como en la metodología en que se fundamenta el "Aula Taller". Con el propósito de sistematizar las experiencias desarrolladas en los diversos contextos de aprendizaje, se invitó a todas las personas a que asistieran a los dos Talleres de Seguimiento. En estos últimos se dieron las orientaciones tendientes a la conducción del proceso. Ese fue un momento para la puesta en común de las actividades realizadas y de las dudas que, en la aplicación de la propuesta, iban experimentando los participantes.

Para ser consecuentes con la teoría en que se fundamenta la propuesta de alfabetización, la capacitación de los docentes se diseñó basándose en la técnica del "Aula Taller". Esta capacitación fue organizada de tal manera que se introdujera a quienes participaban en los ejes de la propuesta así como en los aspectos a considerar en el abordaje metodológico:

Ejes y elementos por considerar en el abordaje de la propuesta

- Género
- Diversidad
- Multiculturalidad
- Interculturalidad
- Elementos lúdicos – el juego
- Participación
- Construcción individual y social del conocimiento
- Contexto

Cada uno de los talleres dio inicio con la presentación de los asistentes, actividad que permitió conocer de dónde procedían las personas, su experiencia

laboral, las expectativas con respecto a las tareas por realizar así como generar un clima que propiciara la participación y, por consiguiente, la construcción del conocimiento en torno a la propuesta por llevar a cabo.

Seguidamente, se procedió a la lectura silenciosa del programa diseñado para cada sesión; a continuación se realizó una lectura comentada de dicho programa, momento que fue aprovechado para analizar los propósitos del Taller y relacionar esa nueva actividad con una actividad anterior, que tuvo lugar con motivo de la entrega del material a utilizar en las sesiones de alfabetización. Ese momento fue aprovechado para realizar el análisis de los diferentes materiales que integran la propuesta. Estos son:

- ◆ Un video que capta escenas de la vida diaria y que experimentan las personas nicaragüenses, y que por lo tanto permite el transcurrir del contexto social al texto escrito.

- ◆ Dos módulos para el docente:
 - Primer Módulo: Mi papel como mediador en la construcción de la lectura y la escritura.
 - Segundo Módulo: Sugerencias pedagógicas para la alfabetización de jóvenes y adultos.

- ◆ Material para el uso de los alfabetizandos:
 - Dos documentos llamados "Cuadernos de Trabajo".
 - Materiales de apoyo al trabajo de aula, que consiste en fotomontajes, fotografías y abecedarios.

De las diferentes escenas que muestra el video se generaron siete unidades temáticas. Estas constituyen la base para el diseño y la elaboración de los materiales que utilizan tanto el mediador en los procesos de aula como los participantes en las actividades de alfabetización. Esas unidades son las siguientes:

1. ENCUENTRO: En esta unidad se contempla el encuentro de los protagonistas consigo mismos, con sus hijos, amigos, con el entorno y la cultura. Se lleva a cabo el inicio de los procesos de lectura y escritura mediante la escritura del nombre propio así como orientaciones en torno al proceso metodológico a seguir: de las oraciones a las palabras, de las palabras a la sílabas y de las sílabas a las letras, y la lectura dirigida de los textos que construyen.

Asimismo, se procede a la presentación de los cuatro ejes de la propuesta y los componentes orientadores del abordaje pedagógico, la sistematización de las experiencias y un mapa conceptual elaborado a partir de los fundamentos teóricos de la propuesta de alfabetización.

2. ENTORNO: Esta unidad comprende los contextos propios de las personas: campo y ciudad, y se establece relación entre éstos y el texto escrito, enfatizando el transcurrir de las personas participantes desde el contexto hasta el texto escrito. Se introducen los textos que podemos utilizar en los procesos de

aula: rótulos; anuncios; la carta, especialmente la familiar; el periódico; los materiales auténticos. Asimismo la copia, el dictado, la familia de palabras y los sinónimos.

3. COMUNICACIÓN: En esta unidad se trabajan las diversas formas de comunicación: oral, escrita y gestual. Medios de comunicación, de información y de transporte. Asimismo se brindan sugerencias metodológicas en torno a la lectura.

4. COMIDAS: Esta unidad temática hace énfasis en la comida de los inmigrantes nicaragüenses, tanto en la vida cotidiana como en la fiesta: chicharrón, carne, vigorón, yuca, entre otros. Con base en esos elementos se procede a la elaboración de textos y a su reconstrucción oral. Se aprovecha la oportunidad para establecer la relación del texto con las experiencias de los participantes. Asimismo se ponen en común las opiniones de los alumnos con respecto a las ideas que presenta el texto.

5. VEGETALES Y FLORES: Se trabaja en relación a los vegetales presentes en su cultura: papas, tomate, cebolla, culantro (conocido como cilantro en otros contextos), repollo, zanahoria, elote, rábano y puerro que se observan en el video. Asimismo se utilizan las flores; diversidad de nombres, formas, colores, olores. La agricultura, su significado en la vida del ser humano, se hace énfasis en el rescate de valores. Así como en la importancia de una dieta balanceada como parte de la calidad de vida. En cuanto a los tipos de texto, se trabajan: la receta, la copia dirigida, la lectura oral y la noticia.

6. TRABAJO: En esta unidad temática se destacan los diferentes oficios, la relación laboral, la realización personal, los tipos de maquinaria que se utilizan en las diferentes actividades y los diversos materiales.

En los aspectos de lenguaje se desarrollan actividades relacionadas con: la lectura silenciosa, la lectura y construcción de poesías, las historias de vida; la carta para solicitar trabajo, las fórmulas para solicitar trabajo, la orden patronal, los documentos de identificación y el permiso laboral.

7. COSTUMBRES: Esta última unidad temática aborda temas relacionados con la recreación y las costumbres de las personas inmigrantes y de nuestros diversos contextos sociales y económicos. Se trabaja la elaboración de textos así como la lectura. Se promueven actividades mediante diversas formas de expresión y la aplicación de lo aprendido tanto en la escritura como en la lectura.

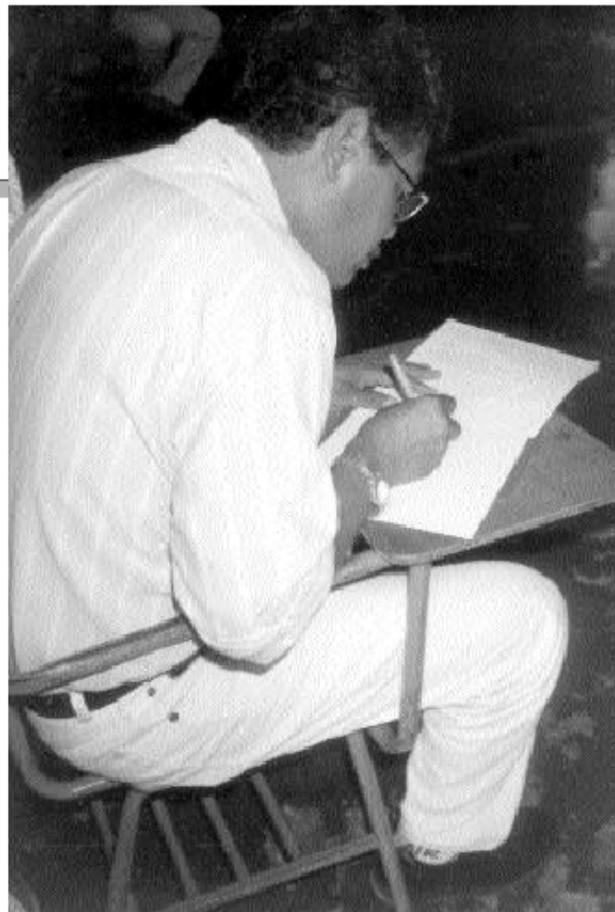
Una vez analizados esos materiales, se procedió al estudio de los *ejes de la propuesta y los elementos del abordaje metodológico*. Con el fin de poner en común los conocimientos previos que poseían con respecto a los aspectos arriba mencionados, se invitó a las personas participantes, al iniciar el desarrollo de los temas por trabajar en cada taller, a escribir una carta. Esa carta estuvo dirigida al compañero o compañera ubicada a la derecha, formando una "cadena". Al escribir esa carta se les pidió a los participantes que se refirieran a uno de estos dos aspectos:

- ¿Cómo aprendió a leer y a escribir?

- *¿Qué experiencias significativas ha construido al enseñar a leer y a escribir?*

A continuación, se presentan algunas de las cartas (o fragmentos de algunas de ellas) elaboradas por los participantes y las participantes:

● ● ● ● ● ● ● ● ● ●	<p>27-09-01 Upala, Alajuela. C.R.</p>
	<p>Sr. Alejandro Gutiérrez.</p>
	<p>Reciba un saludo fraternal de un compañero que hoy ha tenido la dicha de conocerlo.</p>
	<p>Soy una persona que no tuve la dicha de aprender a leer y a escribir como lo hacen todos los otros niños.</p>
	<p>Mi aprendizaje lo obtuve con este programa de Adultos, el cual me abrió las puertas para seguir adelante. Mi secundaria la obtuve también con este programa.</p>
	<p>Manifiesto que el enseñar a los adultos se me hace familiar, pues siempre he convivido con ellos. Me llena mucho de placer trabajar con adultos, porque siento la necesidad de ayudar a todas aquellas personas que están pasando lo que pasé.</p>
	<p>Atentamente Inocente Laguna</p>



Mi querida amiga Gribel:

Quiero compartir con vos la experiencia tan satisfactoria que he tenido que compartir estos tres años en los grupos de alfabetización de adultos.

Me llena de profunda emoción el recibir y compartir los sentimientos de sincero agradecimiento, de alegría y plenitud que expresan los adultos por los pequeños pero constantes logros que han obtenido.

Anécdotas muchas; recuerdo ahora una señora que tenía muchos problemas en las pulperías o supermercado, hasta que aprendió a diferenciar productos de la canasta básica no solo por su apariencia, sino por su nombre y su precio.

También un señor de 67 años que se atrevió a ir a un juzgado después de muchos años a externar su caso porque un yerno le había robado la propiedad por no saber leer.

Este es un trabajo muy lindo que requiere trabajar mucho la autoestima y la cohesión del grupo.

Estoy muy contenta y agradecida con Dios. Un abrazo.

Adriana

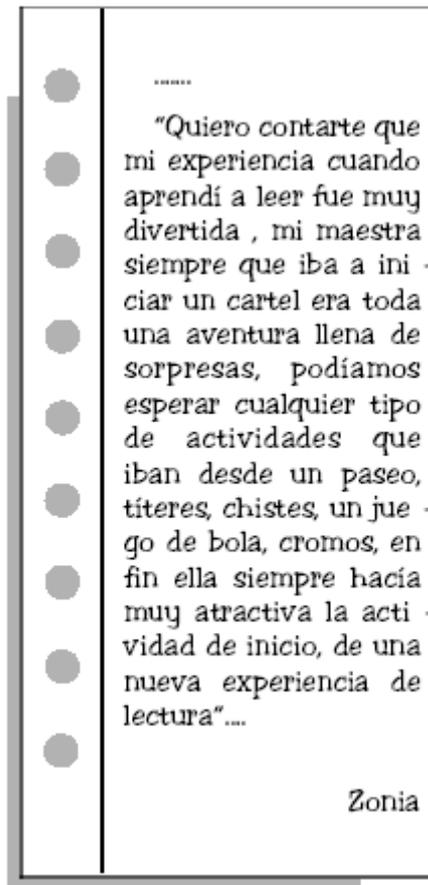
Estimado amigo y compañero:

Deseo compartir con usted la forma en que aprendí a leer y escribir, lo cual me ha servido para tener un lugar de privilegio en la sociedad.

Fijese que inicié a temprana edad, apenas había concluido el kinder a mis 5 años para iniciar formalmente el proceso escolar en que los primeros años fueron hacer figuras tanto a lápiz como con cubos para ir conociendo las letras del abecedario mediante la asimilación con figuras geométricas hasta poder hacer círculos y líneas horizontales, verticales e inclinadas. En el caso de la lectura me iniciaron con recortes de periódicos y revistas, dando énfasis en primera instancia al núcleo familiar, posteriormente a leer sílabas y éstas a su vez completando palabras de objetos que pertenecían a nuestro entorno diario. Luego de las sílabas pasamos a las palabras, las oraciones y por último los textos.

Me despido

Gustavo Zúñiga



Una vez elaboradas las cartas, fueron entregadas a los compañeros y a las compañeras del grupo quienes procedieron a su lectura.

Durante ese tiempo cada persona se detuvo a valorar la presencia de los aspectos que eran objeto de análisis en esos momentos: los ejes de la propuesta y los elementos del abordaje pedagógico. Una vez realizada la lectura individual, se procedió a la integración de grupos; éstos fueron conformados por un número no mayor de cinco personas. Fue en ese momento en que se compartieron las cartas recibidas y se invitó a los miembros de cada grupo a elaborar, con base en la lectura y puesta en común anterior, los conceptos que se quería que construyeran: *género, diversidad, multiculturalidad, interculturalidad, elementos lúdicos, participación, construcción individual y social del conocimiento y el contexto.*

Una vez elaborados esos conceptos, se realizó un plenario. Esa puesta en común permitió que un miembro de cada grupo expusiera el trabajo realizado, ocasión propicia para profundizar los temas, aclarar dudas, ampliar el tema y referirlo a la realidad de los contextos de aprendizaje. Asimismo, generar pensamiento en torno a cómo llevar a cabo su abordaje pedagógico. Seguidamente se hizo entrega a cada persona del documento en que se fundamenta la propuesta y que se titula **“Re-pensar la práctica pedagógica”**, documento que amplía los fundamentos teóricos de la propuesta.

Al analizar las producciones de las personas participantes, tanto en el trabajo de grupo como en las cartas, y valorar en ellas la presencia de los ejes de la propuesta así como de los elementos del abordaje metodológico, puede observarse que, en los diferentes talleres las personas se refieren a esos aspectos de la siguiente manera:

- Solo dos personas mencionan expresamente actitudes que reflejan atención al *género*. No obstante, hay coincidencia general en que el aprendizaje fue facilitado por mujeres (maestras, mamá, hermana), salvo en tres oportunidades en que se menciona la participación del papá, una vez del abuelo, dos veces del maestro y del hermano.
- Únicamente siete personas mencionan la utilización del *contexto*. Sin embargo se puede concluir de la lectura de las cartas, que el uso de elementos del contexto en la enseñanza y el aprendizaje de la lectura y de la escritura en las décadas de los 60, 70 y 80, en las que se ubica la adquisición de esos procesos por los participantes, era más frecuente que lo que indican los hechos narrados en esos documentos.
- *Los recursos lúdicos* aparecen expresamente señalados en trece de las cartas. Además, es muy frecuente la alusión al "humo del tren", "el salto del conejo" y otras metáforas didácticas. Esas metáforas hacen referencia a actividades propias de la Primera etapa del método global así como de la tendencia ecléctica, como lo es la etapa del aprestamiento o preparación para la lectura y la escritura.
- La mayoría de las *expresiones de sentimientos* se refieren a gratitud y afecto hacia sus maestros y maestras por haberles abierto las puertas al conocimiento mediante el aprendizaje de la lectura y la escritura. No obstante, se encontraron siete cartas en las que sus autores cuentan, con dolor y resentimiento, experiencias de maltrato. En otras dos cartas se refleja que el proceso de aprendizaje de la lengua escrita se recuerda como aburrido.

En la segunda parte del taller se procedió a trabajar en el abordaje metodológico de la adquisición de la lengua escrita, según la propuesta. En esa oportunidad se procedió de la siguiente manera: trabajo con el nombre propio, formación de palabras, frases y oraciones, construcción de textos y lectura.

Primer momento en el abordaje metodológico de la lengua escrita: trabajo con el nombre propio

Para introducir la metodología correspondiente al nombre propio, se entregó a cada participante una hoja de color. Seguidamente se les invitó a escribir su nombre así como las "palabras ocultas en su nombre, sin repetir las letras".

Algunos ejemplos de esas actividades son los siguientes:

Nombre propio: Sandra Scobby

Palabras ocultas: brazo sano cono bobo soca boba rasa raro yo ya

Nombre propio: María Luisa Galloway

Palabras ocultas: lloro ola walas arma yuca

Nombre propio: José Hidalgo

Palabras ocultas: algo dijo hijo gol seda lago soda Hilda eso odia sol

Nombre propio: Flor Mendieta

Palabras ocultas: rol día dieta meta Roma mitad Rita dinero talón nieta
tea nieto data renta



Elaboración del nombre propio

Construcción de oraciones

Seguidamente cada uno de los participantes, basándose en las palabras ocultas, formó oraciones que tuvieran un significado para cada uno de ellos. Entre esas oraciones están:

El niño de Toña es muy *sana*
La música *socoes* muy alegre.
Yo quiero a mi *hijo*.
El *solde* la mañana alegra el ambiente.
Mi hermano anotó un *gol*.
¡Qué *sol* más caliente!
Me siento muy *soloen* el amor.

Segundo momento en el abordaje metodológico: construcción de textos

Con base en las oraciones construidas, las personas, formando pequeños grupos, construyeron textos. En la construcción de esos textos debieron considerar su sentido lógico, la integración de al menos una oración elaborada por cada uno de los miembros de ese grupo, la gramática y la ortografía, entre otros aspectos. Una vez construido el texto, fue escrito e ilustrado utilizando para ello un papelógrafo. En ese momento se dio un proceso de negociación pues debían intercambiar ideas en torno a las oraciones para integrar, la secuencia de las mismas, a la forma de presentación, así como a la persona que lo escribiría y daría a conocer en la actividad general que llamamos "plenaria".

Algunos de los textos elaborados en esos grupos son los siguientes:

Todos los días debemos dar gracias a Dios porque podemos ver la naturaleza en donde brilla el sol para alegrarnos por los goles que anota la selección.

El mar

Galloway ama a Wallace y tan contenta contempla la inmensidad del mar, más desea un sueño realizar; llevárselo en el arca al otro lado del mar y en este día soleado y caliente su amor profesar.

Limón

¡Qué lindo es Limón! Con su ardiente sol, disfrutando de su ritmo soca, con sus diferentes razas, se da una mezcla de culturas.

Me gusta la sonrisa de los niños caribeños, sus besos son como caricias.

Le pido a la Virgen que proteja este bello puerto.

La puesta en común de los textos fue motivo para destacar aspectos en relación con el abordaje metodológico como la creatividad, la presencia de elementos lúdicos, la participación, la formación de valores, entre ellos, el respeto y la tolerancia. Asimismo, aspectos de la teoría textual; tipo de texto,

atención a la gramática, ortografía, caligrafía; muy especialmente los aspectos que señala el programa de Español para I y II Ciclos de la Educación General Básica en Costa Rica: nombres propios, uso de mayúsculas, acentos, punto y seguido, punto final, estructura del párrafo, entre otros.

En ese momento del proceso se hizo posible la lectura oral de cada uno de los textos elaborados y la reflexión acerca del proceso de construcción vivido por el grupo durante su elaboración. Fue un espacio muy importante para poner en común los procesos metacognitivos de cada participante así como las vivencias que experimentaron desde el momento de escribir su nombre hasta poner el punto final en el texto elaborado en forma colectiva. Por otra parte, permitió reflexionar en torno a las formas y herramientas mentales utilizadas para generar la construcción de los conocimientos por parte de las personas que participaron en ese entonces en los procesos de alfabetización de jóvenes y adultos.



Elaboración de textos

Concluida esa construcción, se procedió a trabajar con los diferentes tipos de texto que encontramos en nuestro entorno; en el periódico, en las revistas y en el medio que nos rodea. Esos textos constituyen lo que Calero (1999) denomina *materiales auténticos*. El procedimiento que se siguió en el desarrollo de esa actividad dio inicio con la formación de pequeños grupos. A cada uno de los participantes en esos subgrupos, se le entregó una hoja con la clasificación de los diversos tipos de texto que se pueden llevar a los contextos de aprendizaje según lo presentan Kaufman y Rodríguez (1993:21). Esa clasificación fue debidamente analizada, lo que permitió visualizar la utilización de otros textos en el aula.

TIPOS DE TEXTOS	
1. Textos literarios	<ul style="list-style-type: none"> ● Cuento ● Novela ● Obra de teatro ● Poema
2. Textos periodísticos	<ul style="list-style-type: none"> ● Noticia – Artículo de opinión ● Reportaje – Entrevista
3. Textos de información científica	<ul style="list-style-type: none"> ● Definición ● Nota de enciclopedia ● Informe de Experimentos ● Monografía ● Biografía ● Relato Histórico
4. Textos instruccionales	<ul style="list-style-type: none"> ● Receta ● Instructivo
5. Textos epistolares	<ul style="list-style-type: none"> ● Carta ● Solicitud
6. Textos humorísticos	<ul style="list-style-type: none"> ● Historieta
7. Textos publicitarios	<ul style="list-style-type: none"> ● Aviso ● Folleto ● Afiche

Kaufman y Rodríguez (1993:21)

Seguidamente, se procedió a hacer entrega a cada subgrupo de un paquete que contenía diferentes recortes con variados tipos de texto. Estos fueron tomados tanto del periódico como de revistas que circulan en nuestro medio: recetas de cocina, anuncios de productos, supermercados, tiendas, noticias en relación con sucesos, artículos científicos, biografías, procedimientos a seguir en la elaboración de un adorno u otro utensilio, etcétera. Ante esa variedad de textos, los participantes debían identificar la superestructura tipo de texto, y posteriormente analizar su contenido. A partir de este análisis, los participantes procedieron a seleccionar el tipo de texto que les gustaría construir en ese momento utilizando para ello un papelógrafo.

El grupo procedió a dicha elaboración, para ello escogieron los materiales por utilizar: marcadores de colores, papeles de colores, goma entre otros.

Proceso en la elaboración de textos

Una vez que se elaboró ese texto se llevó a cabo una puesta en común; momento que fue aprovechado para conversar acerca del tipo de texto construido, el porqué de esa selección y elaboración. Asimismo, el procedimiento que los participantes siguieron para llevar a cabo la labor: proceso de negociación, aportes de cada quien a la construcción grupal, formación de valores, respeto a las ideas de los demás; en fin, el trasfondo pedagógico que hay detrás de cada una de las actividades que se desarrollan en los contextos de aprendizaje. Otro aspecto por destacar es la relación de esa actividad con las actividades que pueden promover quienes alfabetizan en los diversos ambientes; pues, al ser textos con los que nos encontramos diariamente, su conocimiento e identificación resulta un aprendizaje significativo.

Es importante destacar el hecho de que en las diversas actividades se promovió la construcción de conocimientos en relación con la lengua escrita, así como la participación y la creatividad. Todo ello con el fin de que esa vivencia fuera significativa para los alfabetizados para que pudieran ponerla en práctica en diversos contextos de aprendizaje, en interacción con los alfabetizandos. Experimentar con diversos materiales les resulta muy significativo a los alfabetizadores como mediadores de los procesos de lectura y escritura.



Proceso en la elaboración de textos

Tercer momento en el abordaje metodológico: formación de lectores

Atención especial ocupó en el desarrollo de los talleres, la lectura, con el fin de ser congruentes con la atención que la filosofía del lenguaje integral le brinda, al asumirla como un proceso paralelo a la escritura. Todo momento fue aprovechado para leer y para escribir. Desde el inicio de las actividades, la escritura de la carta fue motivo para escribir pero también para leer, leer con la vista, en forma oral, en pequeños grupos y al final, en el plenario, a la totalidad de los participantes.

Dentro de las estrategias de lectura, se promovieron las siguientes:

- Anticipación del texto a partir de la lectura del título,
- confirmar las ideas que le presentó el texto al lector una vez que se llevó a cabo la lectura,
- formular preguntas al autor,
- buscar el significado de las palabras que no se conocían,
- llevar a cabo actividades de lectura silenciosa y de lectura oral,
- interactuar con el texto, lo que significa poner en común las experiencias previas y destacar aquellos aspectos nuevos, que los enriquecen como lectores,
- cambiar el título,
- establecer semejanzas y diferencias entre los párrafos del texto y entre el texto y las experiencias de la vida cotidiana,
- cambiar algunos párrafos del texto así como el final.

Esa actividad fue analizada de tal manera que su reflexión permitiera pensar en actividades de lectura que se pueden llevar a cabo en los diferentes momentos del proceso de leer.

La sistematización de las experiencias desarrolladas en esos talleres permitió organizar las ideas en torno al proceso metodológico construido en esos encuentros de educadores; asimismo plasmar las voces de las personas participantes. Es importante destacar que el trabajo mediante el "Aula Taller" hizo posible la conformación de un grupo de alfabetizadores, quienes sin conocerse al inicio de las actividades, ya al finalizar éstas habían logrado vivenciar la construcción tanto individual como social del conocimiento. Lo anterior mediante los procesos de negociación que tuvieron lugar, el respeto al conocimiento previo que cada quien aportó a las actividades y el considerar la creatividad y el juego como elementos fundamentales en los procesos de construcción de la lengua escrita.

Las actividades organizadas en esos tres momentos permitieron el transcurrir del contexto social y económico en que se encuentran los participantes al texto escrito, meta de los procesos de alfabetización.

Esperamos que la experiencia vivida por cada uno de los alfabetizadores les permita realizar las actividades sugeridas en esta propuesta, conociendo no sólo el abordaje metodológico que se sugiere para su desarrollo sino también el fundamento teórico en que se sustenta cada una de las actividades. Se desea con este abordaje generar en cada alfabetizador un proceso de reflexión y de innovación de la labor que tradicionalmente ha llevado a cabo en la educación con jóvenes y adultos. Asimismo, valorar la diversidad que se presenta en cada uno de los contextos socioculturales en que se encuentra y, con base en ello, orientarle para realizar otra lectura de su ambiente. Aprovechar la oportunidad para leer en forma diferente a la que ha efectuado en los diversos ambientes de aprendizaje, pues los docentes al trabajar con poblaciones de inmigrantes, deben tratar de que las actividades educativas sean realmente significativas para quienes participan de ellas. De esa manera se está contribuyendo, mediante los procesos de alfabetización, a elevar la calidad de vida de los protagonistas de los espacios de aprendizaje multiculturales y, por consiguiente, diversos, característica que presentan nuestras sociedades en la actualidad.

Referencias bibliográficas

- Alfaro, Gilberto y Marta Eugenia Sánchez (1997) "Actualización docente." En **Imágenes. Revista de Extensión**, Heredia, Editorial de la Universidad Nacional, 85-91.
- Arrellano - Osuna, Adelina (1992) **El lenguaje integral: una alternativa para la educación**. Mérida, Venezuela, Editorial Venezolana.
- Arrellano - Osuna, Adelina (1992) "El lenguaje integral en Venezuela." En **Memorias del Primer Congreso de las Américas sobre Lectoescritura**. Mérida, Venezuela, Universidad de los Andes, 57-68.
- Arrellano - Osuna, Adelina (1989) "El lenguaje integral y la lectoescritura en la escuela latinoamericana." En **Lectura y Vida**, Año 10, 4, 5-11.
- Arrellano - Osuna, Adelina (1995) "Los maestros bilingües como creadores de contextos socioeducativos para el desarrollo de la lectura." En **Lectura y Vida**, Año 17, 3, 33-44.
- Arrellano - Osuna, Adelina (1997) **Lenguaje integral para leer, escribir y aprender**. Perú, Ediciones Libro Amigo.
- Arrellano - Osuna, Adelina (1998) **Propuesta integral para la alfabetización del adulto**. Mérida, Venezuela, Talleres Gráficos Universitarios.
- Calero, Andrés y colaboradores (1999) **Comprensión y evaluación lectoras en educación primaria. Un acercamiento constructivista**. Barcelona, Praxis.
- De Valle de Rendo y Viviana Vega (1999) **Una escuela en y para la diversidad**. Buenos Aires, Aique.
- Gibaja, Regina Elena (1992) **La cultura de la escuela**. Buenos Aires, Aique.
- Goodman, Kenneth (1989) **Lenguaje integral**. Mérida, Venezuela, Editorial Venezolana.
- Goodman, Kenneth (1993) "Primera Conferencia." En **Memorias del Primer Encuentro de las Américas sobre Lectoescritura**. Mérida, Venezuela, Universidad de Los Andes, 4-15.
- Goodman, Kenneth (1993) "El lenguaje integral como filosofía educativa." En **Memoria del Primer Encuentro de las Américas sobre Lectoescritura**. Mérida, Venezuela, Universidad de Los Andes, 16-29.
- Kaufman, Ana María y María Elena Rodríguez (1993) **La escuela y los textos**. Buenos Aires, Santillana.
- Martínez, Miguel (1989) **Comportamiento humano: nuevos métodos de investigación**. México, Trillas.
- Maxwell, Joseph A. (1996) **Qualitative Research Design an Interactive Approach**. California, Sage Publications.
- Palacios de Pizani, Alicia *et al.* (1990) **Comprensión lectora y expresión escrita**. Buenos Aires, Aique.
- Pasel, Susana y Susana Asbornó (1993) **Aula-Taller**. Buenos Aires, Aique.

- Rockwell, Elsie (1991) "Etnografía y teoría de la investigación educativa." En Germán Mariño (comp.) **Aportes**. Bogotá, Dimensión Educativa, 5-18.
- Rosario, Víctor Manuel (2000) **El método para transformar la práctica docente. Fundamentos para la construcción de propuestas para innovar la práctica**. México, Universidad de Guadalajara.
- Sánchez, Marta Eugenia (2000) **Una nueva mirada a los procesos de lectura y escritura**. Tesis para optar por el Grado de Doctora en Educación. Universidad Estatal a Distancia, Sistema de Estudios de Posgrado, San José, Costa Rica.
- Shagoury Hubbard, Ruth y Brenda Miller Power (1993) **The Art of Classroom Inquiry. A Handbook for Teachers-researchers**. New Hampshire, Heinemann.
- Taylor, S.J. y R. Bodgan (1996) **Introducción a los métodos cualitativos de investigación**. Barcelona, Paidós.
- Universidad de Costa Rica (1996) **A la búsqueda del Siglo XXI: nuevos caminos de desarrollo en Costa Rica**.
- Woods, Peter (1989) **La escuela por dentro. La etnografía en la investigación educativa**. Madrid, Centro de Publicaciones del Ministerio de Educación y Paidós.
- Woods, Peter y Martyn Hammersley (1995) **Género, cultura y etnia en la escuela. Informes etnográficos**. Barcelona, Centro de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia y Paidós.

*Este artículo fue presentado a la Redacción de **LECTURA Y VIDA** para su publicación en febrero de 2003 y aceptado en marzo del mismo año.*